

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 24:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyprowadź bluźniercę na zewnątrz obozu i niech wszyscy, którzy to słyszeli, położą swoje ręce na jego głowie i niech ukamieniuje go całe zgromadzenie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyprowadź bluźniercę na zewnątrz obozu i niech ci wszyscy, którzy słyszeli bluźnierstwo, położą swoje ręce na jego głowie. Następnie niech go ukamieniuje całe zgromadzenie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyprowadź bluźniercę poza obóz i niech wszyscy, którzy to słyszeli, położą swoje ręce na jego głowie i niech ukamieniuje go całe zgromadzenie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wywiedź tego bluźniercę precz za obóz, a niech włożą wszyscy, którzy to słyszeli, ręce swe na głowę jego, i niech go ukamionuje wszystko zgromadzenie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wywiedź bluźniercę za obóz, a niech włożą wszyscy, którzy słyszeli, ręce swe na głowę jego, i niech go ukamionuje wszytek lud.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Każ wyprowadzić bluźniercę poza obóz. Wszyscy, którzy go słyszeli, położą ręce na jego głowie. Cała społeczność ukamieniuje go.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyprowadź bluźniercę poza obóz, a wszyscy, którzy to słyszeli, niech położą ręce swoje na jego głowie i niech ukamieniuje go cały zbór.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyprowadź bluźniercę poza obóz. Wszyscy, którzy to słyszeli, położą ręce na jego głowie i cała społeczność go ukamieniuje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Każ wyprowadzić bluźniercę poza obóz, a ci, którzy słyszeli jego bluźnierstwo, położą ręce na jego głowie. Później cały lud go ukamieniuje.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Wyprowadź bluźniercę poza obóz! Wszyscy, którzy słyszeli [bluźnierstwo], niech włożą ręce na jego głowę, a potem niech go cała społeczność ukamieniuje.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wyprowadźcie bluźniercę poza obóz. Wszyscy [sędziowie i świadkowie], którzy usłyszeli [jego bluźnierstwo], ucisną swoimi rękami jego głowę i ukamienują go, [reprezentując] całą społeczność.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Виведи того, що прокляв, поза табір, і хай усі, хто чув, покладуть свої руки на його голову, і хай ввесь збір побє його камінням.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wyprowadź tego bluźniercę poza obóz i niech wszyscy, którzy to słyszeli, włożą na jego głowę swoje ręce, po czym niech go ukamieniuje cały zbór.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Tego, który złorzeczył, wyprowadź poza obóz; a wszyscy, którzy go słyszeli, niech położą ręce na jego głowie i niech całe zgromadzenie ukamieniuje go kamieniami.